

<b>Minutes</b>	<b>Cout Interpreter Committee</b>	
January 22, 2010	W19, Conference Room A	
<b>Members Present</b>	<b>Member Excused</b>	
Judge Trease	Prof. Hague	
Judge Noonan (by phone)	Deborah Kreeck-Mendez	
Evangelina Burrows		
Wendell Roberts		
Craig Johnson		
Dinorah Padro		
Luther Gaylord		
Jennifer Storrer		
Carolyn Smitherman (by VIACK)		
Judge Myers (by VIACK)		
Branden Putnam		
<b>Staff:</b> Tim Shea and Rosa Oakes		
<b>Guests:</b> Pablo Silveira, Gustavo Maruri, Peyton Smith, Gabriela Grostic, Noelia Fulle		
Topic: Approve minutes of September 25, 2009		
Discussion: None		
Motion: Luther moved to approve, Craig seconded		
Vote: <b>11 Yes</b> No    Abstain    Motion <b>Passed</b> Failed		
Topic: Oral Proficiency Interview Integration		By Tim Shea
Discussion: presented a proposal to modify interpreter classifications. By integrating an oral proficiency interview (available in various languages) requirement for approved interpreters, we ensure that their foreign language skills are at a satisfactory level. Therefore, it is necessary to develop two new classifications, "Registered I" for candidates whose foreign language test is unavailable, or "Registered II" for those who do not meet the court-designated OPI passing level. The hourly pay rates will remain consistent with previously set rates for Approved (no certification/testing program, \$33.10, includes Registered I status); Registered II (certification/testing program available, \$24.82). Certified and conditionally-approved requirements and pay are not affected.		
Motion: Luther moved to approve the modification, Dinorah seconded		
Vote: <b>11 yes</b> No    Abstain    Motion: <b>Passed</b> Failed		
Topic: Accounting Manual Changes		By Tim Shea
Discussion: Tim mentioned that mileage pay has been temporarily reduced to .36/mile due to budget cuts until July 1, 2010.		
In the Chief Justice's upcoming judicial address to the legislature she will raise several issues including the use of interpreters in court civil matters.		
Based on the Management Committee's request for a more simplified version of the accounting manual relative to interpreter pay, Tim reviewed a proposed draft. The most significant changes are: 1) Addition to minimum pay for miles traveled 50 – 74 miles = 3 hours guaranteed. 2) Afternoon assignments in the same courthouse as morning shall be considered a continuation and require no further minimum guaranteed fee based on travel. 3) On-call interpreter services for jury deliberations based on long periods, intermediate periods, and short periods. Extensive exchange of ideas relative to item number 2 ensued.		

Topic: Interpreter Budget Efficiencies	By Tim Shea
Discussion: Review of suggestions for purposes of dealing with budget constraints made to the Judicial Council.	
Contracting with full-time interpreters in Spanish (no benefits) – requires study on the regions that would benefit the most.	
Centralized scheduling using a similar system as is used for transcript scheduling. Communication is the key to making this process successful.	
Distance interpreting requires study on the various types of equipment suitable for remote interpreting.	